



24.10.2012

Tarjoajan nimi
Osoite
00XXX XXXXX

MAAHANMUUTTAJIEN SUOMEN KIELEN KOULUTUKSEN HANKINTA

1 Sopijapuolet

Helsingin kaupungin henkilöstökeskus / henkilöstövoimavaraosasto
Ensi linja 1
PL 4500, 00099 Helsingin kaupunki
Y-tunnus 0201256-6

xxxxxxx (jäljempänä Palveluntuottaja)
Osoite: xxxxxxxxxxxxxx
Y-tunnus

2 Yhteyshenkilöt

Tähän sopimukseen liittyvissä asioissa yhteyshenkilönä on Tilaajan puolelta etunimi sukunimi (puh: xxxxxx, sähköposti:xxxxxxx) ja Palveluntuottajan puolelta XXXX (puh: XXXX, sähköposti: xxxx@hel.fi).

3 Sopimuksen kohde

Sopimuksen kohteena on maahanmuuttajille suunnatun suomen kielen koulutuksen toimittaminen Tilaajalle. Sopimuksen kohde on määritelty tarkemmin Hankinnan kohteen kuvauksessa (liite 1).

Tilaaja ei sitoudu mihinkään tiettyihin hankintamääriin.

4 Alihankinta

Palveluntuottajan alihankkijat ja heidän tehtävänsä sopimuksen kohteen toimittamisessa ovat seuraavat:
Nimi,osoite, Y-tunnus, tehtävä
Nimi, osoite, Y-tunnus, tehtävä



24.10.2012

tai

Palveluntuottaja ei käytä alihankkijoita.

5 Palvelun laatu ja siinä esiintyvät virheet

Palvelun laatuvaatimukset on määritelty Palvelukuvauksessa (liite 1)

Toimittajalla on velvollisuus korjata Tilaajan mahdollisesti havaitsemat laatutasossa ilmenneet virheet ilman lisäkustannuksia. Tilaajan tulee tehdä Toimittajalle viivytyksettä kirjallinen ilmoitus kielikoulutuksessa havaituista virheistä tai puutteista. Tilaaja yksilöi virheet tai puutteet.

Palvelun laatuun ja virheeseen sovelletaan täydentävin osin Jyse 2009 Palvelut-ehtoja (liite 2).

6 Palvelun laadun valvonta (ja laatuvaatimusten alittamisesta seuraavat sanktiot)

Palvelun laadunvalvonta on määritelty Palvelukuvauksessa (liite 1).

Muilta osin sovelletaan Jyse 2009 Palvelut – ehtoja.

7 Palveluntuottajan muut velvollisuudet ja vastuut

Jyse 2009 Palvelut-ehtojen kohtaa 7.3 sovelletaan seuraavassa muodossa:

7.3 Jos Palveluntuottaja aiheuttaa vahinkoa kolmannelle taholle tämän sopimuksen mukaisia velvoitteita täyttäessään, ja jos Tilaaja on jollain perusteella ensisijaisesti vastuussa edellä kerrotusta vahingosta, on Tilaajalla oikeus saada Palveluntuottajalta vastaavan suuruinen vahingonkorvaus kuin mistä Tilaaja on ensisijaisessa vastuussa kolmannelle.

8 Palvelun tuottamiseen käytettävä henkilöstö

Palveluntuottaja nimeää kahdeksan (8) pätevää suomen kielen opettajaa, joilla on ylempi korkeakoulututkinto ja suomi toisena kielenä opettajan –kelpoisuus. Opettajilla tulee olla vähintään kolmen (3) vuoden työkokemus suomen kielen opettamisesta maahanmuuttajille vuosina 2007–2012.

Palveluntuottaja on nimennyt seuraavat suomen kielen opettajat:

1. XXX

Postiosoite	Käyntiosoite	Puhelin	Faksi	Tilinro	Y-tunnus
PL 700 FI-00099 HELSINGIN KAUPUNKI hankintakeskus@hel.fi	Suivilahdenkatu 10 E Helsinki 50 http://www.hel.fi/hank/	+358 9 310 1631	+358 9 310 31791		0201256-6 Kotipaikka Helsinki

Tarjoukset: helsinki.kirjaamo.hankintakeskus@hel.fi

Tp15.3.2012/SM



24.10.2012

2. XXX
3. XXX jne.

Lisäksi palveluntuottaja nimeää tuotettavalle kielikoulutukselle koulutuskoordinaattorin ja hänen varahenkilönsä. Koulutuskoordinaattorilla ja hänen varahenkilöllä tulee olla ylempi korkeakoulututkinto ja vähintään kolmen (3) vuoden kokemus aikuiskoulutuksen alalla toimimisessa viimeisen viiden (5) vuoden aikana.

Palveluntuottaja on nimennyt koulutuskoordinaattoriksi ja hänen varahenkilökseen seuraavat henkilöt:

1. XXX
2. XXX

9 Tilaajan myötävaikutusvelvollisuus

Tilaajan myötävaikutusvelvollisuus palvelun tuottamisessa käy ilmi Palvelukuvauksesta (liite 1).

10 Hinta

Kielikoulutuksen hinnat ovat seuraavat:

- päiväopetuksen tuntihinta / oppitunti Tilaajan omissa koulutustiloissa x euroa (alv 0 %)
- päiväopetuksen tuntihinta / oppitunti Tuottajan omissa koulutustiloissa x euroa (alv 0 %)
- iltaopetuksena (klo 16.30–20.00) tapahtuvan opetuksen hinta / oppitunti Palveluntuottajan omissa koulutustiloissa X euroa (alv 0 %)

Kielitestin järjestämisen hinnat ovat seuraavat:

- suullisen ja kirjallisen kielitaidon testauksen hinta / henkilö on x euroa (alv 0 %)
- suullisen ja kirjallisen kielitaidon testauksen hinta / ryhmä on x euroa (alv 0 %)

Palveluntuottajalla ei ole oikeutta periä pientoimitus- tai laskutuslisäiä.

Hinnat ovat kiinteät yhden (1) vuoden ajan sopimuskauden alkamisesta laskettuna. Sen jälkeen hintoja voidaan muuttaa Jyse 2009 Palvelut ehdoissa säännellyllä tavalla (liite 2). Ensimmäinen hinnantarkistus on mahdollinen **X.X.20XX.**



24.10.2012

11 Maksuehdot

Laskut lähetetään sähköisessä muodossa, verkkolaskuina. Mikäli Palveluntuottajan käytössä ei ole verkkolaskutuksen mahdollistavaa laskutusjärjestelmää, tulee laskut tuottaa sähköisessä muodossa, esim. Baswaren Supplier Portal -ilmaispalvelun kautta. Helsingin kaupungin vastaanottava verkkolaskuoperaattori on Basware Oyj, jonka välittäjän tunnus on BWEI. Verkkolaskuosoitteet löytyvät Tietoyhteiskunnan kehittämiskeskus ry:n ylläpitämästä verkkolaskuosoitteistosta, <http://verkkolasku.tieke.fi/>

Palveluntuottaja toimittaa Tilaajalle neljä (4) kertaa vuodessa laskun suomen kielen koulutusten toteuttamisesta ja suunnittelusta. Tilaaja maksaa toteutuneet opetustunnit saatuaan kurssikohtaiset tiedot:

- kurssin nimi
- kurssin aloituspäivämäärä
- kurssin lopetuspäivämäärä
- toteutuneet opetustunnit neljännesvuosittain
- opetustunnin hinta.

Opetustunnin hinta sisältää kaikki palvelun tuottamisesta aiheutuvat kustannukset: lähiopetus, opetuksen suunnittelu ja koordinointityö, opettajien matkakustannukset, oppimateriaalit ja hallinnollinen työ (esim. laskutus).

Vuoden viimeinen lasku on toimitettava tilaajalle 31.12. mennessä.

Muilta osin sovelletaan Jyse 2009 Palvelut-ehtoja (liite 2).

12 Vakuudet

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut-ehtoja (liite 2).

13 Viivästyminen

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut-ehtoja (liite 2).

14 Ylivoimainen este

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut-ehtoja (liite 2).



24.10.2012

15 Vakuutukset

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut-ehtoja (liite 2).

16 Vahingonkorvaus

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut -ehtoja (liite 2).

17 Hinnanalennus ja sopimuksen purku

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut -ehtoja (liite 2).

18 Sopimuksen päättäminen erityistilanteissa

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut -ehtoja (liite 2).

19 Immateriaalioikeudet

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut -ehtoja (liite 2).

20 Salassapito ja henkilötietojen käsittely

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut -ehtoja (liite 2).

21 Palveluntuottajan taloudellisen tilanteen seuraaminen

Alla oleva ehto korvaa kokonaan Jyse 2009 Palvelut -ehtojen kohdan 21.

Palveluntuottajan on toimitettava Tilaajalle sopimussuhteen aikana 3 kuukauden välein seuraavat selvitykset:

- todistus verojen maksamisesta tai verovelkatodistus taikka selvitys siitä, että verovelkaa koskeva veronsaajan hyväksymä maksusuunnitelma on tehty, sekä
- todistus eläkevakuutusten ottamisesta ja eläkevakuutusmaksujen maksamisesta tai selvitys siitä, että erääntyneitä eläkevakuutusmaksuja koskeva maksunsaajan hyväksymä maksusuunnitelma on tehty.

Edellä mainittuina todistuksina ja selvityksinä hyväksytään myös muut kuin viranomaisen antamat todistukset ja selvitykset, jos ne on antanut yleisesti luotettavana pidetty muu arvioija tai tietojen ylläpitäjä.

Postiosoite	Käyntiosoite	Puhelin	Faksi	Tilinro	Y-tunnus
PL 700 FI-00099 HELSINGIN KAUPUNKI hankintakeskus@hel.fi	Suivilahdenkatu 10 E Helsinki 50 http://www.hel.fi/hank/	+358 9 310 1631	+358 9 310 31791		0201256-6 Kotipaikka Helsinki



24.10.2012

Tällainen yhteisö on esimerkiksi rakennusalalla toimiva Rakentamisen Laatu RALA ry. Todistuksia ei tarvitse toimittaa, jos Palveluntuottajan tiedot ovat saatavissa www.tilaajavastuu.fi -palvelusta.

Ulkomaisen Palveluntuottajan on toimitettava suomen kielellä Tilaajan pyynnöstä ja siinä esitetyssä määräajassa vastaavat tiedot sijoittumismaansa lainsäädännön mukaisella rekisterinotteella tai vastaavalla todistuksella tai muulla yleisesti hyväksytyllä tavalla.

Todistukset ja selvitykset eivät saa olla kolmea kuukautta vanhempia niiden Tilaajalle jättämispäivästä laskettuna.

Lisäksi Palveluntuottajan on toimitettava Tilaajalle sopimussuhteen aikana sen vaatimuksesta ja vaatimuksessa esitetyssä määräajassa edellä esitetyn mukaiset selvitykset.

Tilaajalla on oikeus purkaa sopimus, jos Palveluntuottaja on laiminlyönyt verojen tai lakisääteisten eläkevakuutusmaksujen maksamisen tai jos Palveluntuottaja ei toimita määräajassa kyseisiä selvityksiä. Ennen sopimuksen purkamista Tilaajan tulee kirjallisesti huomauttaa Palveluntuottajaa laiminlyönnistä ja ilmoittaa sopimuksen purkamisen uhasta, ellei laiminlyöntiä korjata Tilaajan vaatimassa kohtuullisessa ajassa.

22 Sopimuksen siirtäminen ja muuttaminen

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut-ehtoja (liite 2).

23 Avustamisvelvollisuus palveluntuottajan vaihtuessa

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut-ehtoja (liite 2).

24 Erimielisyydet ja sovellettava laki

Sovelletaan Jyse 2009 Palvelut-ehtoja (liite 2).



24.10.2012

25 Sopimusasiakirjojen pätevyysjärjestys

Sopimusasiakirjat täydentävät toisiaan. Jos sopimusasiakirjat ovat keskenään ristiriidassa, noudatetaan niitä seuraavassa keskinäisessä pätevyysjärjestyksessä:

1. Sopimus
2. Palvelukuvaus ja Hintalomake (liite 1 ja 3)
3. Julkisten hankintojen yleiset sopimusehdot palveluhankinnoissa (Jyse 2009 Palvelut) (liite 2)
4. Palveluntuottajan tarjous **x.x.20xx**

26 Sopimuskausi ja optio

Sopimuskausi on kaksi (2) vuotta ja se on suunniteltu alkavaksi 1.1.2013, kuitenkin aikaisintaan kun hankintapäätös on saanut lainvoiman.

Tilaaaja ja Palveluntuottaja voivat sopia keskenään suoramarkkinointia käyttäen palvelun oston jatkamisesta alkuperäistä toimitusta vastaavilla ehdoilla, sen mukaisina kuin ne ovat voimassa sopimuskauden päättyessä, enintään kahden (2) vuoden ajaksi (optiokausi 1+1 vuotta, kummastakin optiokaudesta päätetään erikseen).

Molempien sopijapuolten irtisanomisaika on kuusi (6) kuukautta. Irtisanomisaika alkaa kulua irtisanomiskuukautta seuraavan kuukauden 1. päivästä lukien. Irtisanominen on toimitettava kirjallisesti.

27 Sopimuskappaleet ja allekirjoitukset

Tätä sopimusta on laadittu kaksi (2) samasanaista kappaletta, yksi kummallekin sopijapuolelle.

Helsinki xx.xx.2013.

Helsingin kaupungin
henkilöstökeskus

XXXXXXXXXXXXXX



24.10.2012

etunimi sukunimi
titteli

(allekirjoitus)

Liitteet

Palvelukuvaus (liite 1)
Julkisten hankintojen yleiset sopimusehdot palveluhankinnoissa
(Jyse 2009 Palvelut) (liite 2)
Hintalomake (liite 3)